

## Anne-Marie Béland de nouveau présidente

Lors de l'assemblée générale annuelle (AGA) du Conseil de la culture, tenue le 31 mai dernier, Anne-Marie Béland a été de nouveau reconduite dans ses fonctions de présidente. Dans le bilan des activités qu'elle dressait pour l'année 2002-2003, elle soulignait que la dernière année avait été principalement marquée par les nombreuses actions visant à mieux connaître notre milieu culturel régional, notamment avec la publication du *Portrait des organisations culturelles*, les soirées *Ranc'Art* et l'organisation du 2<sup>e</sup> Forum.



Par ailleurs, les activités envisagées pour la prochaine année s'inscriront en continuité avec celles déjà réalisées et certains projets viendront s'y ajouter. Parmi ceux-ci, mentionnons la mise sur pied d'un service conseil itinérant du Conseil de la culture dans les principales villes de la région, l'exploration du potentiel pour la publication d'un journal culturel régional autonome ainsi que l'organisation de rencontres pour connaître les différents acteurs du milieu culturel des communautés autochtones de la région.

### Dans ce numéro

#### ACTUALITÉ

.....1

#### QUOI DE NEUF AU CONSEIL ?

Les artisans en ligne.....2  
Forum 2003, à l'heure des bilans .....2  
Formation continue, mission accomplie.....2  
Nos précieux administrateurs 2003-2004 .....2

#### EN COULISSES

Les deux temps de Maria,  
par Louis Hamelin.....4

#### ÇA BOUGE DANS LE MILIEU CULTUREL

Suggestions de lectures pour l'été.....5  
Des écrits qui voyagent .....6  
Prix littéraires .....6  
C'est toute une musique.....7  
De nouveaux arrivants.....8  
L'histoire de notre histoire.....8  
Théâtres d'été.....9  
Le rire est à l'honneur à Val-d'Or.....12  
Arts visuels .....13

#### BOURSES ET SUBVENTIONS

.....15

#### INFORMATIONS ET FÉLICITATIONS

.....16

Mentionnons aussi que le Conseil entrera dans la dernière année de son entente de financement triennale avec le ministère de la Culture et des Communications. Une évaluation et des négociations devront être réalisées. Enfin, le renouvellement de l'entente entre le CALQ et le CRDAT pour la reconduction du Fonds dédié aux arts et aux lettres de l'Abitibi-Témiscamingue est un autre dossier que nous suivrons de près.

Évidemment, les effets du budget Charest viendront teinter les interventions du Conseil. Il est difficile aujourd'hui d'analyser son impact, trop de données sont encore inconnues. Il faudra être vigilant pour bien mesurer les répercussions qu'aura le budget sur notre région. Déjà, celles-ci se font sentir puisque plusieurs organismes et artistes n'ont pas reçu leur première tranche de subvention, vitale à la poursuite des activités, tandis que d'autres attendent des réponses à leur demande de subvention, essentielle au démarrage de leur projet. C'est un dossier à suivre...

Somme toute, le Conseil fera face à une année remplie de défis et de projets stimulants pour les arts et la culture en Abitibi-Témiscamingue.

Nous vous invitons à visiter en tout temps  
le site Internet du Conseil de la culture  
à l'adresse suivante : [www.crcat.qc.ca](http://www.crcat.qc.ca)

## QUOI DE NEUF AU CONSEIL?

### Les artisans en ligne!

Le 31 mai dernier avait lieu le lancement du tout nouveau site Internet voué à la promotion des métiers d'art en Abitibi-Témiscamingue. Le projet émane de la table de concertation en métiers d'art qui regroupe les artisanes et les artisans de la région et qui s'est donné pour objectifs de mieux faire connaître le métier d'artisan, d'élaborer des projets de création et de promotion communs et de permettre l'essor de cette discipline en région. Cet outil promotionnel a été réalisé en collaboration avec le Conseil de la culture et grâce à la participation financière de la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC). Pour découvrir ou redécouvrir les artisans de la région, nous vous invitons à vous rendre à l'adresse suivante : [www.crcat.qc.ca/artisans](http://www.crcat.qc.ca/artisans).



Les artisans n'ont pas dit leur dernier mot! Soyez à l'affût! Des projets novateurs verront le jour au cours des prochains mois...



### À l'heure des bilans...

Il est possible de consulter en ligne le résumé des principales interventions ainsi que les actions retenues lors du Forum 2003, tenu en mars dernier au Petit théâtre du Vieux Noranda. Le bilan est disponible sur le site Internet du Conseil de la culture à l'adresse suivante : [www.crcat.qc.ca/forum](http://www.crcat.qc.ca/forum).

### Formation continue : mission accomplie!

Avec le service de développement professionnel du Conseil de la culture et grâce au soutien financier d'Emploi-Québec, ce sont 138 artistes, travailleuses et travailleurs culturels de la région qui ont bénéficié de 15 activités de formation et de perfectionnement offertes entre le 18 janvier et le 8 juin 2003.



Formation en photo-gravure tenue à l'Atelier les Mille Feuilles du 9 au 12 avril 2003  
Photo : Carlos Calado

La réalisation des activités de formation par l'entremise d'un programme de formation continue fournit un appui à tous ceux et celles qui désirent consolider, actualiser et développer leurs connaissances et leurs compétences. La formation continue devient donc aujourd'hui un tremplin et un outil de progression essentiel pour se faire valoir sur le marché du travail.

Afin d'adapter l'offre de formations à vos besoins spécifiques, nous vous demandons de prendre quelques instants pour **nous signaler vos choix et vos suggestions de formations pour la prochaine année (automne et hiver 2003-2004)**. Vous avez aussi la possibilité de procéder par **Appel de formation** si vous répondez aux critères spécifiques requis. Pour des renseignements supplémentaires au cours de la période estivale, consultez notre site Internet : [www.crcat.qc.ca/formation](http://www.crcat.qc.ca/formation).

REMPILIR ET RETOURNER LES FORMULAIRES ENCARTÉS  
DANS LE PRÉSENT ENVOI  
AVANT LE 5 SEPTEMBRE PROCHAIN

## QUOI DE NEUF AU CONSEIL?

### Nos précieux administrateurs pour l'année 2003-2004

Toujours lors de l'AGA, nous avons procédé à la nomination des membres du conseil d'administration. Quatre nouveaux venus viennent enrichir nos réflexions et décisions, soient Pierre Laliberté, de la Société d'histoire d'Amos, Josée Constant, de l'Orchestre symphonique régional, Maryse Goulet, artiste en arts visuels qui travaille au Centre d'exposition de Rouyn-Noranda, et Catherine Lessard, de l'École de musique et de danse de Val-d'Or. Deux postes demeurent toujours à combler : un pour représenter le secteur d'Abitibi-Ouest, et l'autre, le Témiscamingue.

Par ailleurs, nous avons aussi dû saluer le départ de Steve Burman, de Bernadette Roberge, de Daniel Morin et de Dany Germain. Nous les remercions de leur précieuse collaboration et espérons avoir le bonheur de les côtoyer aussi régulièrement qu'avant.

Madame Anne-Marie Béland  
**PRÉSIDENTE**  
**MRC D'ABITIBI-OUEST**

Monsieur Marc Côté  
**VICE-PRÉSIDENT**  
**MRC DE ROUYN-NORANDA**

Monsieur Pierre Laliberté  
**VICE-PRÉSIDENT**  
**MRC D'ABITIBI**

Monsieur Michel Lacroix  
**TRÉSORIER**  
**MRC DE VALLÉE-DE-L'OR**

Madame Marianne Trudel  
**MUSÉOLOGIE**

Monsieur Martin Guérin  
**ARTS VISUELS**

Madame Catherine Lessard  
**DANSE**

Madame Jocelyne Saucier  
**LETTRES**

Madame Maryse Thibault  
**MÉTIERS D'ART**

Monsieur Doris Goulet  
**DIFFUSEUR**

Madame Éloïse Gauthier  
**THÉÂTRE**

Madame Valérie Jacob  
**MRC D'ABITIBI**

Monsieur Yves Bédard  
**MRC DE ROUYN-NORANDA**

Madame Léna Allard  
**MRC DE TÉMISCAMINGUE**

Madame Josée Lacoste  
**MRC DE VALLÉE-DE-L'OR**

Madame Josée Constant  
**MUSIQUE**

Madame Marilyse Goulet  
**MRC DE ROUYN-NORANDA**

## EN COULISSES...

Texte de **Louis Hamelin**, écrivain  
Printemps 2003



### Les deux temps de Maria Commentaires sur le spectacle *La terre n'est que le chemin*

*C'est une fille qui débarque, avec une valise plus grosse qu'elle. Elle arrive par le train, immigrante de toujours, le teint foncé, l'accent musical, autochtone de tous les pays, moulée dans une robe bleu ciel. Autour d'elle, dans l'obscurité, on devine les fenêtres givrées, les immenses paysages enneigés et sauvages... Tout un territoire nouveau à habiter.*

*Au cours des soixante-quinze minutes qui vont suivre, Maria va nous chanter, c'est-à-dire nous enchanter, entre cris et murmures, l'éternelle complainte des déracinés de la terre, ceux qui, chassés au loin par la guerre et la pauvreté, par l'espoir impossible à tuer d'une vie meilleure, sont arrachés un jour du sol qui les a vus naître et catapultés vers un horizon neuf et effrayant. L'ailleurs de Maria, tout au bout de la traque, là où tout le monde descend, où tout remonte, se nomme le Nord.*

*La réussite artistique de cet inoubliable spectacle intitulé La terre n'est que le chemin repose à mon avis sur la fusion quasi parfaite qui est opérée entre trois éléments distincts. D'abord un texte dense et lyrique, d'une poésie à couper le souffle, qui, sous la plume des auteurs Margot Lemire et Paul Ouellet, rend parfaitement les émotions contradictoires qui tiraillent l'âme de cette fille du soleil et du feu, soudain projetée dans un espace démesuré, si peu habité. Ensuite, la musique, ce long tango inspiré qui, tiré de l'univers d'Astor Piazzolla, habite le piano de Suzanne Blais, le violon de Johanne Bergeron et le trombone de Pierre Corneau, instruments qui savent épouser tour à tour la chaleur et les ombres du texte pour nous offrir, tel un lent envoûtement, cette danse à deux temps dont les élans mélancoliques et sensuels deviendront peu à peu, sous nos yeux, ceux de l'immigrante elle-même, déchirée entre ses souvenirs d'un monde à jamais perdu et l'expérience radicale de la découverte. Enfin, la prestation de la comédienne Solène Bernier, mélange de fragilité, de force rentrée et de défi, qui fait vibrer les mots de l'intérieur pour se les approprier, exactement comme son personnage doit s'approprier ceux de la langue étrangère qui s'offre à elle, cette autre langue à conquérir, comme le territoire qui la façonne et lui donne vie.*

*Au fil de la mémoire et des voix qui la hantent, perdue tantôt dans un compartiment de train, tantôt dans la petite chambre où elle vient de poser sa grosse valise, devant une table impuissante à recréer l'abondance tropicale, et cherchant sans cesse à retrouver, dans les gestes quotidiens, le sens du départ et de la quête, la comédienne incarne idéalement le souffle de passion qu'il faut pour transformer la dépossession en apprivoisement et la solitude en amour possible. Maria, allant et venant sur une balançoire, bercée par la musique et l'ivresse de la langue, continuant de monologuer son appel à l'être tandis que tout autour se resserrent l'absence de réponse, le vide soudain, la tendresse ancienne et toutes les interrogations de la nuit. La terre n'est que le chemin, et seul importe ce mouvement de l'âme, des mots et du cœur, pour inventer la nouvelle existence que réclame ce pays étrange et différent, avec partout les mêmes humains...*

## Les deux temps de Maria (suite)

Car au-delà de la pure beauté du texte, de l'interprétation et de la musique, il faut souligner que le problème social et politique dont La terre n'est que le chemin porte l'écho se trouve aujourd'hui au cœur du destin de la collectivité québécoise, puisqu'il met en jeu, entre autres, l'avenir même de ses régions. Changer de pays est déjà difficile, mais quand le climat et l'isolement culturel viennent ajouter leurs obstacles au traumatisme initial de l'arrachement, la notion d'accueil prend tout son sens, devient incontournable. Dans une grande métropole, les immigrants ont toujours la possibilité de se regrouper et de reformer des noyaux de la communauté d'origine, avec des frères et des sœurs semblablement exilés. En région, le piège rassurant du ghetto s'avère inopérant. Y émigrer équivaut à un saut sans filet qui révèle à nu la douleur de la transplantation. Raison de plus pour ouvrir nos cœurs aux Maria du vaste monde.

Dans le dictionnaire, on dit du tango que c'est aussi une couleur : un orange très vif, foncé. La couleur, peut-être, de ces oranges fraîches que Maria voudrait tant nous offrir, mais qu'elle ne possède déjà plus, au moment où elle s'apprête à découvrir nos attacas sauvages et nos soleils acides, nos cœurs saignants et leurs fruitages infinis.



Photo : Jean-Paul Duchesne

LA TERRE N'EST QUE LE CHEMIN...

Paroles sur des airs de Tango

Présentée au Parc botanique de Rouyn-Noranda le **dimanche 13 juillet à 14 h**, cette réalisation de l'**Ensemble Piazzol** est un spectacle intimiste où la comédienne, Solène Bernier - qui signe également la mise en scène - partage la scène avec les musiciens Suzanne Blais, Johanne Bergeron et Pierre Corneau dans l'univers musical du compositeur argentin Astor Piazzolla en interprétant les textes de Margot Lemire et de Paul Ouellet.

## ÇA BOUGE DANS LE MILIEU CULTUREL. . .

### La dolce vita et quelques suggestions de lectures pour l'été

Les écrivains de l'Abitibi-Témiscamingue nous offrent des histoires passionnantes depuis de nombreuses années! Voici quelques suggestions de titres parus en 2002 à déguster pendant les grandes chaleurs.

- **Dorothée Banville-Cormier**, MÉMOIRES D'INUKSUK, éditions de la Pleine lune
- **Daniel Beauvais**, AJURNAMAT! ON N'Y PEUT RIEN, Éditions du Soleil de minuit
- **Léandre Bergeron**, COMME DES INVITÉES DE MARQUE, Éditions Trois-Pistoles
- **Jeanne-Mance Delisle**, ET L'OR TOMBA DANS LE QUARTZ DU NORD, Éditions de la Pleine lune
- **Louise Desjardins**, NI VU NI CONNU, Éditions de la Courte Échelle
- **Jean Feguson**, DANS LE BLANC DES YEUX, Éditions Humanitas,
- **Anne-Michèle Lévesque**, LA REVANCHE DES DIEUX, Éditions JCL
- **Gilles Massicotte**, EAST MALARTIC, 1947, Société d'histoire de Val-d'Or
- **Marc Tremblay**, DONOVAN ET LE SECRET DE LA MINE, Éditions Boréal
- **Isabel Vaillancourt**, LES MAUVAISES FRÉQUENTATIONS, Éditions VLB

## ÇA BOUGE DANS LE MILIEU CULTUREL. . .

### Des écrits qui voyagent...

L'auteur valdorienne **Anne-Michèle Lévesque** est en lice pour le nouveau **Prix littéraire Mexique-Québec**. Nouveau venu dans le domaine des distinctions littéraires, « ce prix récompense l'auteur d'un ouvrage publié au cours de l'année précédente, qui se démarque par ses qualités littéraires. Il sera décerné à un auteur mexicain et à un auteur québécois lors de la Foire internationale du livre de Guadalajara (FIL) qui se tiendra du 29 novembre au 7 décembre 2003. » Le prix est accompagné d'une bourse permettant à un auteur québécois de faire traduire son œuvre en espagnol et à un auteur mexicain de faire traduire son oeuvre en français.



Photo: François Bélisle



Photo : François

**Louise Desjardins** a été invitée par la Société Radio-Canada, en compagnie de l'écrivaine Marie-Sissi Labrèche (*Borderline*), à participer à la **rencontre annuelle d'écrivains francophones** qui se tenait cette année du 29 au 31 mai à Soleure (Solothurn), en Suisse allemande, et qui avait pour thème l'autofiction ou l'autobiographie romanesque. Ces rencontres thématiques sont organisées par les Radios francophones publiques, qui regroupent Radio-France, la Radio Suisse Romande, Radio-Canada et la Radio-télévision belge d'expression française. Elles donnent lieu à l'enregistrement de cinq heures d'émissions qui seront diffusées ultérieurement sur les quatre chaînes culturelles, dont la SRC. Pendant ces rencontres, qui regroupaient deux écrivains de chacun des pays impliqués (France, Suisse, Belgique et Canada), Louise Desjardins a parlé de son roman *La Love*, dont l'action se passe à Rouyn-Noranda vers la fin des années cinquante.

## Prix littéraires



**Comité du Prix Littéraire**  
DE L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE  
CASE POSTALE 636, ROUYN-NORANDA (QUÉBEC) J9X 5C6

C'est une belle année pour **Élizabeth Carle**, de Cléricy, qui s'est mérité les honneurs en remportant le Prix littéraire de l'Abitibi-Témiscamingue, accompagné d'une bourse de 1 500 \$, le 24 mai dernier au Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue qui avait lieu à La Sarre. En effet, Élizabeth en est à sa deuxième distinction pour la qualité de son écriture. Elle s'était vu décerné, au printemps dernier, le premier prix du volet *Lettres réelles* du concours *Les Sévignales* organisé par la Ville de Vitry, en Bretagne.

Le Valdorien **Bruno Crépeau** a, pour sa part, reçu la mention spéciale du jury assortie d'une bourse de 250 \$.

Cette année, le Comité du Prix littéraire n'a pas rendu la tâche facile aux candidats, qui devaient rédiger trois nouvelles, dont l'une s'inspirant du thème *Trente degrés sous zéro*. Le théâtre devrait être le genre littéraire proposé pour la prochaine édition.



Le Prix littéraire Télé-Québec en est, quant à lui, à sa troisième édition et vise à stimuler le goût de l'écriture chez les jeunes. Cette année, le premier prix a été décerné à **Jinny Gilbert**, 17 ans, étudiante à la Polyvalente d'Iberville de Rouyn-Noranda, pour sa nouvelle *Les profondeurs du lac*. **Caroline Rondeau-Gauthier** a reçu la mention spéciale du jury pour son texte intitulé *l'Aura*.

Tous les règlements du concours sont disponibles à l'adresse suivante : <http://crcat.qc.ca/prixlittjeunesse>

## ÇA BOUGE DANS LE MILIEU CULTUREL...

### C'est toute une musique!



Photo : Jamil azzaoui

Actuellement, il y a beaucoup d'effervescence dans le milieu musical. Plusieurs disques viennent de voir le jour. D'abord, le 9 mai, nous avons pu assister au lancement du disque de **Daniel Gagné** au Shéridanse à Val-d'Or. En présence d'une centaine de personnes, des extraits « live » de *Sacré vie* nous ont été interprétés par Daniel Gagné. Un beau moment où nous avons pu connaître les principaux collaborateurs à la réalisation de ce disque. *Bon voyage à Daniel qui présentera une vingtaine de spectacles au Centre d'art Vassière en France au mois d'août!*

Quelques jours plus tard, le 14 mai, **Geneviève et Matthieu** ont fait un lancethon au Cabaret de la dernière chance à Rouyn-Noranda. Lors de ce 3 à 8, nous avons ri et souri en les écoutant interpréter des chansons de leur deuxième album : *Crions notre joie*. Par la suite, ils ont réitéré l'expérience du lancethon, mais cette fois-ci au Cheval Blanc à Montréal. Dans leur tournée d'entrevues, on a pu les entendre à l'émission de René Homier-Roy et à celle de Simon Durivage, à Radio-Canada, en plus de pouvoir lire une critique de leur disque dans les journaux *Le Devoir* et *La Presse*.

### geneviève et matthieu



Photo : Jennie Demontigny



Photo : Étienne Rouleau

Dernièrement, Mohamed Gould, avec le groupe **La Bohème**, a fait vivre des moments émouvants à plusieurs d'entre nous en procédant au lancement du disque *On part en voyage*. Ce groupe, qui réunit 7 artistes : Chantale, Christian, Joffrey, Martin, Nicole et Yoan, a offert une performance très touchante autant dans les rythmes que dans les mots.

Puis le 28 juin prochain, **Anodajay** (alias Steve Jolin) nous invite à expérimenter le *Premier VII...* à la salle des Mooses sur la rue Perreault à Rouyn-Noranda. Ce jeune auteur-compositeur-interprète qui s'identifie aux rythmes chauds et éloquents du hip hop a plusieurs succès à son actif. En remportant la deuxième position au *Festival hip hop 4 ever* à Montréal, il s'est mérité une tournée de huit jours au Mexique en 2002. Pour l'été prochain, avec son nouvel album, il a obtenu un engagement avec le Festival juste pour rire et il attend une confirmation de contrat avec les Francofolies.



Photo : Vincent Robichaud

Stéphane Bergeron, chroniqueur à Radio-Canada, nous a quant à lui présenté deux autres disques de gens originaires de la région : **Erika**, une chanteuse qui a vécu à Amos, et **Dany Pouliot et les conquérants**, interprètes du secteur de La Sarre. Pour plus d'information sur ces deux albums, vous pouvez consulter le site <http://www.webmaestro.qc.ca/bergeron/>.

## ÇA BOUGE DANS LE MILIEU CULTUREL. . .

### De nouveaux arrivants

Le monde du patrimoine a été particulièrement empreint d'un souffle nouveau avec l'arrivée de nouveaux visages. D'abord, à la Maison Dumulon, monsieur **Yanick Rocheleau**, jeune historien, a été embauché à la direction. Puis, nous avons dû saluer le départ de monsieur Pierre Dufour, qui était directeur du Village minier Bourlamaque et de la Cité de l'Or. Pour le remplacer, monsieur **Martin St-Pierre** a été engagé.



Yanick Rocheleau

Toujours dans ce milieu, deux agents ont été embauchés par la Fondation du patrimoine religieux de l'Abitibi-Témiscamingue pour dresser un inventaire. Pendant 9 mois, **Judith Frappier** et **Jonathan Barette** parcourront les routes de la région pour relever toutes les spécificités de nos églises.



Bernard Blais

Dans un autre secteur, celui des bibliothèques, soulignons la présence de deux nouveaux venus. D'abord, après un intérim de quelques mois, **Charlotte Baril** a été confirmée dans ses fonctions à la direction de la Bibliothèque de Rouyn-Noranda. Et à Amos, **Bernard Blais** a été recruté à titre de directeur de la bibliothèque.

En terminant, mentionnons qu'un poste sera à combler à la direction du Centre d'art Rotary. En effet, Mélanie Séguin quitte la région pour de nouveaux horizons. Nous vous tiendrons au courant.

### L'histoire de notre histoire

Durant l'été, quoi de plus agréable que de faire la tournée de notre région et de prendre connaissance de nos origines. L'Abitibi-Témiscamingue est sillonnée de lieux d'interprétation où l'on peut s'approprier des pans de notre petite histoire.

Ainsi, après 122 ans d'histoire, la Maison du colon, à Ville-Marie, rajeunit et se nomme désormais la Maison du Frère-Moffet. Une restauration du bâtiment et un nouveau concept d'exposition interactif, De la Terre et des Hommes, vous seront proposés à compter du 4 juillet.



Puis, pour la troisième année consécutive, l'École du rang II d'Authier vous présente du théâtre interactif dans la grange, les mercredis et dimanches à 14 h, du 9 juillet au 24 août. En compagnie de Gemma et de Ludivine, les thèmes « Tout un travail », « Faites vos Pâques », « De la grande visite » et « À la *grand* ville » seront abordés au cours de l'été. Des éclats de rires garantis!

Aussi, des conférences portant sur la richesse et la diversité de notre histoire ont lieu tous les vendredis à 10 h 45, et ce, jusqu'au 12 septembre dans l'un ou l'autre des sites de *La Route des pionniers*. Ce regroupement comprend les sites du Centre thématique fossilifère à Notre-Dame-du-Nord, le Fort Témiscamingue et la Maison du Frère-Moffet à Ville-Marie, le T.E. Draper à Anglier, le Musée de la Gare à Témiscaming ainsi que le Musée de Guérin. Ce sont des moments à privilégier pour approfondir vos connaissances sur différentes périodes de notre histoire.

Enfin, les classiques tels le Dispensaire de la Garde à La Corne, le Musée minéralogique de Malartic, la Maison Dumulon à Rouyn-Noranda ou encore le Village minier de Bourlamaque à Val-d'Or sont des incontournables à voir et à revoir. Le site suivant donne accès à presque tous les lieux d'interprétation dont nous vous avons parlé : <http://www.lino.com/~rsmhat/>.



## La saison théâtrale est de retour!

L'arrivée de la saison chaude est l'occasion de faire la grande virée des théâtres d'été! La cuvée 2003 promet d'être riche en émotions! Voici donc un avant-goût des pièces qui vous seront présentées en Abitibi-Témiscamingue.

À Val-d'Or, le **Théâtre 6/36** présente la création originale **La Malle** de trois auteurs de la région : François Bélisle, Margot Lemire et Jason Paré. La mise en scène est assurée par Claude Laverdière et la scénographie est de Rachelle Roy.



Photo : Doris Blackburn

« Un fils revient chez sa mère pour l'été et doit lui annoncer qu'il ne fera pas le même métier que son père. Son choix fera soulever toutes sortes de rebondissements. »

Date des représentations : jeudis , vendredis et samedis  
7, 8, 9, 14, 15, 16, 21, 22, 23 août 2003  
à la Salle Félix Leclerc de Val-d'Or 600, 7<sup>e</sup> Rue.  
Pour réservations : (819) 824-2666 ou (819) 874-3980.



À Amos, le quatuor **Cœur en Voix** (Mario Bourgelas, Line Brochu, Michel Asselin et Nathalie Dessureault) nous propose une soirée remplie de surprises, d'humour, de danse et de musique sous le thème **Prochaine station : VACANCES!!!**

Au Théâtre des Eskers en formule cabaret,  
vendredis et samedis 27, 28 juin ainsi que 4 et 5 juillet, à 20 h.

Billets disponibles au **Service des loisirs et du tourisme (sous-sol de l'hôtel de ville)** de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi, et à la **bibliothèque municipale de la Maison de la culture**, du lundi au vendredi, de 13 h 30 à 20 h 30.

Pour réservations : (819) 727-1469 ou (819) 732-1751.



Photo : Jeannot Létourneau

## La saison théâtrale... (suite)

La **Compagnie Hélène Morasse** nous offre un spectacle haut en couleur avec **La Chasse-Galerie**, une comédie musicale originale de l'auteure-compositrice **Isabelle Morasse**. Claude Laverdière signe une deuxième mise en scène cet été avec cette production composée de 28 chanteurs et chanteuses, dirigés par Guylaine Morasse et accompagnés par 6 musiciens sous la direction de Pascal Bouchard. Les nombreuses chorégraphies sont de Catherine Falardeau.



Photo : Michel Bélanger

**Du 4 au 26 juillet 2003 (inclusivement),  
tous les vendredis et samedis à 20 h  
au Petit Théâtre du Vieux-Noranda,  
112, 7<sup>e</sup> Rue à Rouyn-Noranda.  
Pour information et réservations :  
(819) 762-5803.**

« **La Chasse-Galerie** présente la vie dans un village de colonisateurs, à l'époque où l'on vivait d'agriculture l'été et où les hommes partaient bûcher tout l'hiver en forêt, dans des camps, loin de leur village et de leurs amours. En chansons et en danses, nous faisons connaissance avec les paroissiens de M. Le Curé, du notable et de sa dame jusqu'à Johnny-du-fond-du-rang, en passant par le postillon, les commères, les amoureux et les vieilles filles sans oublier le cuisinier du camp et sa gigueuse de fille.

*Et surtout, on y suit l'étrange histoire qui se déroula un certain Jour de l'An, alors que les odeurs de soufre et de magie noire flottaient dans l'air. »*



À Rouyn-Noranda et à Ville-Marie, le **Théâtre du Tandem** nous présente cette année un texte de Chantal Cadieux, **Amies à vie**, mis en scène par Marc Alain Robitaille.

« *Louison et Margot sont des amies de toujours. Et de l'amitié, elles ont tout vécu : querelles, trahisons, remises en question et réconciliations. Après dix mois de brouille, voilà que Louison, le jour de son anniversaire, débarque chez Margot. Et c'est ainsi que s'annonce un week-end des plus tumultueux, ponctué par la présence des deux fils, Loïc et Justin. Une histoire d'amitié, ou plutôt d'amitiés, car elles sont multiples et adoptent des couleurs variées et des visages changeants.*



Photo : Maxime Côté

*Sur un rythme jazzé à souhait et sur fond de suspense, venez passer une excellente soirée en toute amitié! »*

**Du mardi au samedi à 20 h,  
au sous-sol de l'église de Ville-Marie, du 5 au 23 août 2003,  
à la Scène Paramount de Rouyn-Noranda, du 26 août au 6 septembre 2003.  
Pour information ou réservations : sans frais : 1 (866) 860-5310 ou (819) 764-5310.**

## La saison théâtrale... (suite)

Toujours du côté de Rouyn-Noranda, la troupe **Brin d'folie** présente une adaptation de la pièce **Les voisins**, des auteurs Claude Meunier et Louis Saïa. Marie-Michèle Fontaine signe la mise en scène de cette deuxième production de la troupe.

« *Quand il est question de parler sans rien dire, la pièce **Les voisins**, de **Meunier-Saïa**, se présente comme un incontournable. Huit personnages tordus, huit comédiens tordants et moult situations à la sauce « sans queue ni tête » s'additionnent pour donner lieu à des scènes complètement absurdes! L'action se déroule dans le monde des bungalows, de la pelouse verte et des sorties au centre commercial, rappelant étrangement l'univers des personnages de *La Petite Vie* qui tire d'ailleurs ses origines de cette pièce. Vous rirez, prendrez votre souffle et rirez encore... promis ! »*

**Les 1, 2, 7, 8, 9, 14, 15 et 16 août 2003 à 20 h,**  
**à l'Auditorium de l'école secondaire d'Iberville de Rouyn-Noranda.**  
**Pour information et réservations : (819) 762-0715**



Photo: Manon Poitras



Du côté de La Sarre, la troupe **À cœur ouvert**, qui nous a habitués à des comédies musicales de haute qualité, réitère cette année avec **La mélodie du bonheur**, adaptée de l'histoire vécue du roman de Maria Von Trapp. Une vingtaine de comédiens chanteront sous la direction musicale de Jocelyne Beaulieu, danseront sur des chorégraphies de Nathalie Durocher et se donneront la réplique dans une mise en scène de Daniel Morin.

**Du 3 juillet au 2 août,**  
**les jeudis à 19 h,**  
**les vendredis et samedis à 20 h 30,**  
**à l'Auditorium Polyno de La Sarre, 500, rue Principal.**  
**Billets en vente chez Jean Coutu : (819) 333-5458.**

« *Salzbourg, 1938, avant la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale. Maria, novice à l'abbaye de Nonnberg, devient gouvernante de 7 enfants de la famille du capitaine Von Trapp. Progressivement, Maria, de par sa gentillesse et sa spontanéité, aura raison de l'hostilité des enfants qu'elle initie à la musique et à la chanson. Le capitaine Von Trapp lui-même succombera au charme de la jeune novice. »*



Photo : Armando Afonso  
Montage graphique : Francis Wurtz

## La saison théâtrale... (suite)



Photo : Robert Boutin

La comédie **Le mensonge**, de Louise Leboeuf et Maurice Bélanger, est présentée cet été à Malartic. Bien connus sous les noms de INCHOU ET MORIDICUS, les deux collaborateurs de longue date ont décidé d'élargir leurs créneaux en créant dernièrement la troupe **Sortie de Secours**.

**Les samedis 12, 19 et 26 juillet et 2, 9, 16 et 23 août ainsi que le vendredi 15 août, au Club de golf de Malartic. Pour réservations : (819) 757-3606**

« Carole attend avec impatience l'arrivée de son psy préféré... Mais son retour ne se fait pas comme prévu, un gros imbroglio survient et elle doit prendre en charge le bureau pour la journée en espérant ne pas éveiller les soupçons de Gino LeSancho, dangereux mafioso. »

## Festival de théâtre

Fort occupée cette année, l'enseignante Louise Leboeuf a également supervisé et dirigé les élèves de l'option multi-arts de l'école de Malartic dans l'organisation d'un Festival de théâtre auquel ont participé les écoles secondaires de Lorrainville, de Notre-Dame-du-Nord, de Rouyn-Noranda et de Val-d'Or du 9 au 11 mai derniers à Malartic.

Une centaine d'élèves ont participé à l'événement et près de 500 personnes ont suivi les activités du Festival. Preuve du succès de l'événement, les jeunes organisateurs se sont mérité une mention d'honneur lors du Gala des jeunes entrepreneurs de la Vallée-de-l'or.

Malgré l'ampleur du travail, Louise Leboeuf compte bien revenir l'an prochain pour une deuxième édition et souhaite que d'autres écoles de la région y participent. Pour plus d'information, communiquez avec Louise Leboeuf au (819) 757-4381, poste 420.



## Le rire est à l'honneur à Val-d'Or

Évidemment, du 2 au 6 juillet, sur la magnifique scène extérieure du site de la Cité de l'Or, aura lieu la 6<sup>e</sup> édition du Festival d'humour de l'Abitibi-Témiscamingue. Au cours de ces 5 jours, nous verrons défilier les Alain Choquette, André-Philippe Gagnon, Sylvain Larocque et bien d'autres grands noms de l'humour. Mais aussi, nous assisterons à la première mondiale de la comédie *Série B*, écrite par le Valdorien Serge Larocque, mettant en scène des comédiens de la région. Les représentations se prolongeront les 11, 12 et 13 juillet. De plus, des matchs d'impro mettant à contribution des élèves des écoles secondaires de Val-d'Or, d'Amos, de Barraute et de Rouyn-Noranda seront présentés lors de ce Festival.

Pour information : <http://www.telebecinternet.com/humour/>.

Toujours à Val-d'Or, une nouveauté, un cabaret, avec l'humoriste Jean-Marie Corbeil, aura lieu tous les vendredis et samedis, à 20 h, du 11 juillet au 16 août, au Chevalement numéro 7 sur le site de La Cité de l'Or. Un été tout en rires à Val-d'Or!

La réservation des billets se fera à partir du 2 juin 2003 à la Bibliothèque municipale de Val-d'Or, au (819) 824-2666.



## ÇA BOUGE DANS LE MILIEU CULTUREL. . .

### Arts visuels

Les différents lieux de création et d'exposition d'art visuels nous offrent à nouveau cet été une belle programmation.



#### Centre d'exposition d'Amos

Le Centre d'exposition innove avec cette première expérience de résidence d'artiste. Chantal Brulotte nous invite jusqu'au 6 juillet à suivre l'évolution de son installation **Autour de la vulnérabilité** et à explorer avec elle les paradoxes et les rapports entre vulnérabilité et protection, entre contrôle et abandon.

Puis, du 11 juillet au 17 août, huit enseignantes liées par leur profession présentent leur vécu professionnel à travers une même **passion : la peinture**.

#### Salle Augustin-Chénier

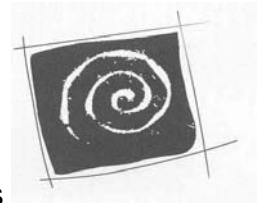


Deux expositions sont présentées à la Salle Augustin-Chénier de Ville-Marie, du 19 juin au 24 août. Tout d'abord, **Fictions visuelles**, une rétrospective de 31 œuvres de Sarah Valérie Gersovitz,

regroupent une série de sérigraphies, de linogravures et d'eaux-fortes.

Puis, **l'Ultime quotidien**, un projet de la photographe Sylvie Corneau-Bourgeois, constitué d'une quinzaine de photos en noir et blanc rehaussées de couleurs, présente un tout autre regard de la vie quotidienne.

#### Centre d'exposition de Val-d'Or



Jusqu'au 13 juillet, vous pourrez admirer les œuvres de l'artiste abitibienne **Louisa Nicol**, qui rend hommage à la peintre française du 19<sup>e</sup> siècle **Rosa Bonheur**.

Également, jusqu'au 13 juillet, le Centre d'exposition, en collaboration avec le Festival d'humour de l'Abitibi-Témiscamingue, présente **Coups d'chapeau!**, une sélection des dessins de l'excellent caricaturiste Serge Chapleau.

L'été se termine en beauté avec l'exposition **Transmission/présences 2003**, du 23 juillet au 31 août, qui réunit des œuvres de quatre artistes d'ascendance autochtone. Avec des peintures et des créations de techniques mixtes, les artistes proposent un espace de réflexion sur les appartenances culturelles.

## Arts visuels (suite)

### Centre d'art Rotary

Du côté de La Sarre, le Centre d'art Rotary nous propose, du 6 juillet au 17 août, un voyage dans l'univers de **l'art naïf** international. À travers les œuvres de la Galerie Jeannine Blais de North Hatley, vous découvrirez les nombreux visages de l'art naïf et populaire, des grandes traditions vivantes des pays européens au « folk art » américain en passant par l'art naïf et populaire du Québec et du Canada.

### Centre d'exposition de Rouyn-Noranda



À Rouyn-Noranda, l'exposition interactive familiale ***Dinosaures et compagnies*** nous apprend mille et une choses sur la vie des dinosaures. Il s'agit d'une présentation réalisée en collaboration avec le Planétarium de Montréal, le Musée de Paléontologie et de l'Évolution et le Musée du Séminaire de Sherbrooke. À voir jusqu'au 10 août!

### La Fontaine des Arts

Le **XX<sup>e</sup> Salon de la Société canadienne de l'aquarelle** se tient jusqu'au 26 juillet à la Fontaine des Arts de Rouyn-Noranda. Les artistes de la région y sont à l'honneur : Norbert Lemire, Denise Côté-Thibault, Joan Zageris et Réal Fournier participent à l'événement!



### Parent reçoit les artistes!

Du côté de la création, neuf artistes originaires du Saguenay de Montréal et de l'Abitibi-Témiscamingue se donnent rendez-vous à Parent, le royaume des *quatre-roues* et des *ski-doo*, pour une compétition de défis plastiques. Geneviève Crépeau, Matthieu Dumont, Donald Trépanier, Patrice Duchesne, Carl Bouchard, Martin Dufrasne, Mathieu Beauséjour, Patrick Bernatchez et Nathalie de Blois disposeront des mêmes conditions de création (par exemple, une perceuse avec une pile, une caméra, trois pots d'acrylique de marque Créa, etc. ) pour réaliser une œuvre, du 30 juillet au 8 août.

## Programmes de bourses et de subventions

### **MUSICACTION : [www.musicaction.ca](http://www.musicaction.ca)**

#### **Nouvelles œuvres musicales**

Volet production d'un album :	23 septembre 2003
Volet commercialisation :	23 septembre 2003
Volet démarchage :	23 septembre 2003

### **SODEC : [www.sodec.gouv.qc.ca](http://www.sodec.gouv.qc.ca)**

#### **Aide aux jeunes créateurs**

Volet scénarisation :	20 octobre
Volet production :	1 <sup>er</sup> octobre

### **CONSEIL DES ARTS DU CANADA : [www.conseildesarts.ca](http://www.conseildesarts.ca)**

#### **Toutes disciplines**

Subventions aux voyages :	en tout temps
---------------------------	---------------

#### **Arts visuels**

Grandes expositions internationales :	en tout temps
---------------------------------------	---------------

### **CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC : [www.calq.gouv.qc.ca](http://www.calq.gouv.qc.ca)**

## **ARTISTES PROFESSIONNELS**

#### **Recherche et création :**

Architecture, arts médiatiques, arts visuels, chanson, danse, métiers d'art, musique, théâtre :	10 septembre
---	--------------

#### **Accueil d'artistes en résidence**

10 septembre

#### **Commandes d'œuvres :**

Musique :	10 septembre
Théâtre :	10 septembre

#### **Perfectionnement :**

Arts médiatiques, arts visuels, chanson, danse, métiers d'art, musique, théâtre :	10 septembre
Littérature :	10 septembre

#### **Déplacement :**

en tout temps

## **ORGANISMES**

#### **Promotion et diffusion des arts visuels et des arts médiatiques :**

Volet 1 - Aide aux manifestations artistiques :	1 <sup>er</sup> septembre
Volet 2 - Aide à la circulation d'œuvres :	1 <sup>er</sup> septembre
Volet 3 - Aide à la publication :	1 <sup>er</sup> septembre
Volet 4 - Aide à la prospection :	en tout temps

#### **Théâtre**

Projets de production :	1 <sup>er</sup> septembre
Circulation de spectacles au Québec :	15 octobre

#### **Diffusion hors Québec, danse, musique, théâtre, arts multidisciplinaires, arts du cirque et littérature :**

Volet 1 - Projets ponctuels de développement de marchés :	en tout temps
Volet 2 - Projets ponctuels de tournée hors Québec :	15 sept. 1 <sup>er</sup> déc.

#### **Promotion et diffusion de la création littéraire québécoise :**

Volet 2 - Tournées d'activités d'animation ou de promotion littéraire au Québec :	1 <sup>er</sup> septembre 2003
---	--------------------------------

**Attention :** les bourses de déplacement qui étaient accordées uniquement pour des séjours effectués à l'extérieur du Québec seront disponibles pour des déplacements exécutés au Québec à la condition que la destination excède 500 kilomètres du lieu de résidence de l'artiste. Cette mesure favorise le déplacement des artistes d'une région à l'autre du Québec. Le montant des bourses de déplacement sera déterminé selon une grille de tarifs fixes.

## INFORMATIONS ET FÉLICITATIONS

### Le Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue reçoit le prix Hector-Fabre 2003!

Toutes nos félicitations à l'équipe du Festival, qui a été sélectionnée parmi une trentaine d'organismes et qui s'est mérité mériter le prestigieux prix Hector-Fabre, assorti d'une bourse de 25 000 \$. Cette distinction, décernée par le ministère des Relations internationales, vise « à récompenser les efforts d'un organisme sans but lucratif pour assurer un meilleur rayonnement international de sa région. »

FESTIVAL  
DU **CINÉMA**  
INTERNATIONAL

EN  
ABITIBI-  
TÉMISCAMINGUE  
**ROUYN-NORANDA**  
(QUÉBEC)  
CANADA



### C'est le temps des vacances!

Veillez prendre note que l'équipe du Conseil de la culture prendra une pause estivale du 30 juin au 25 juillet inclusivement.



150, avenue du Lac  
Rouyn-Noranda (Québec) J9X 4N5  
Téléphone : (819) 764-9511  
Télécopieur : (819) 764-6375  
info@crat.qc.ca  
Site Internet : [www.crcat.qc.ca](http://www.crcat.qc.ca)

Rédaction : Madeleine Perron, Anick Guy  
Mise en page : Anick Guy  
Correction : Patrick Poitras  
Collaboration : Steve Burman, Suzane Caron,  
Louis Hamelin, Liliane Lafontaine.

Culture  
et Communications  
Québec



Les Mots d'art est une publication du Conseil de la culture de l'Abitibi-Témiscamingue. La reproduction partielle est autorisée en citant la source.

### L'Abitibi-Témiscamingue dans la revue *Inter, art actuel*

La revue *Inter, art actuel* publiait dans son numéro 84 deux articles traitant de la pratique en Abitibi-Témiscamingue.

- AU FIL DU TEMPS, festival de performance de Rouyn-Noranda - mai 2002, par **Marie-France Beaudoin**, commissaire.
- L'ÉCART, LIEU D'ART ACTUEL, 10 ANS D'EXISTENCE, Bribes du parcours, par l'artiste **Marthe Julien**.

Il est possible de se procurer un exemplaire de ce numéro en communiquant à l'Écart au (819) 797-8738.



À mille bornes  
de l'ordinaire.

### La grande virée

Du lundi au jeudi 20 h

Suivez Geneviève Borne à la trace lors de son escapade touristique et culturelle à travers le Québec.

35 ans

Ça change de la télé

Télé-Québec  
telequebec.tv

Société nationale des Québécoises et Québécois  
d'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec inc.



Téléphone : 762-5543  
Télécopieur : 762-0543  
[snqat@sympatico.ca](mailto:snqat@sympatico.ca)  
[www.snqat-nq.com](http://www.snqat-nq.com)

Les arts et la culture  
Une richesse collective  
Que nous avons le devoir  
De soutenir et de protéger